

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.04.2025 11:55:50
Уникальный программный ключ:
03474917c4d012283e5ad996a48a5e70b681a957

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет
Кафедра

экономики, управления и лингвистического сопровождения
теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора
по учебной работе
Д.В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в спецфилологию (китайский язык)
(наименование дисциплины)

45.05.01 Перевод и переводоведение
(код, наименование специальности)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(специализация)

Квалификация

лингвист-переводчик
(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения

очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины. Целью изучения дисциплины «Введение в спецфилологию (китайский язык)» дать представление о синологии как науке, картину истории развития и состояния культуры Китая от глубокой древности до наших дней, выраженной в языке, письменных памятниках и литературном творчестве.

Задачи изучения дисциплины:

- дать общее представление о китайском языке и литературе;
- ознакомить с историей развития отечественного и зарубежного китаеведения;
- ознакомить с особенностями духовной и материальной культуры народов Китая (традиции, верования, поведенческие принципы личности, искусство);
- сформировать у студентов познавательный интерес к научному китаеведению;
- ознакомить с основными целями, спецификой, проблематикой и методологией синологии как науки;
- помочь студентам найти свою область интересов в научном китаеведении, раскрыть их потенциальные интересы и склонности;
- ознакомить студентов с актуальными проблемами синологии вообще и перспективными направлениями развития синологических исследований в России.

Дисциплина направлена на формирование компетенции в соответствии со специализацией (ПСК-1) выпускника.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Логико-структурный анализ дисциплины – курс входит в обязательную часть БЛОКА 1 «Дисциплины (модули)» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»).

Дисциплина реализуется кафедрой теория и практика перевода. Основывается на базе дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)», «Основы китайской иероглифики и каллиграфии».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Культура Китая», «Методы и принципы лингвистического анализа текста», «Лингвострановедение Китая».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач, которые непосредственно связаны с переводческой деятельностью.

В системе гуманитарной подготовки курс выполняет теоретико-познавательную и культурно-воспитательную функции, формируя у студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение системное представление о причинно-следственных закономерностях возникновения и развития тех или иных исторических процессов и стратегиях межкультурного взаимодействия.

Общая трудоемкость освоения дисциплины для очной формы обучения составляет 2 зачетных единицы, 72 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (18 ак.ч.), практические (18 ак.ч.) занятия и самостоятельная работа студента (36 ак.ч.).

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре. Форма промежуточной аттестации – зачет.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Введение в спецфилологию (китайский язык)» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Владеет знаниями о международном этикете и о правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода	ПСК-1	ПСК-1.1 Знает: международный этикет и правила поведения переводчика в соответствии с коммуникативной ситуацией ПСК-1.2 Умеет: соблюдать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода ПСК-1.3 Владеет: навыками соблюдения международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 ак.ч.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам
		3
Аудиторная работа, в том числе:	36	36
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Курсовая работа/курсовой проект	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	36	36
Подготовка к лекциям	4	4
Подготовка к лабораторным работам	-	-
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	4	4
Выполнение курсовой работы / проекта	-	-
Расчетно-графическая работа (РГР)	-	-
Реферат (индивидуальное задание)	8	8
Домашнее задание	6	6
Подготовка к контрольной работе (тестирование)	6	6
Подготовка к коллоквиуму	-	-
Аналитический информационный поиск	2	2
Работа в библиотеке	2	2
Подготовка к зачету	4	4
Промежуточная аттестация – зачет (З)	3 (2)	3 (2)
Общая трудоемкость дисциплины		
ак.ч.	72	72
з.е.	2	2

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенций, приведенных в п.3 дисциплина разбита на 9 тем:

- тема 1 (Наука о Китае: специфика, задачи, история становления);
- тема 2 (История развития китайской филологии);
- тема 3 (Китайский язык. Его место среди языков мира. Китайская письменность);
- тема 4 (Диалекты китайского языка);
- тема 5 (Национальный язык путунхуа);
- тема 6 (Мифологические представления древнего Китая);
- тема 7 (Традиционные и современные праздники Китая);
- тема 8 (Исходные мировоззренческие модели китайского народа. Религиозные (этико-философские) системы Китая);
- тема 9 (Китайская литература: ее особенные черты, основные направления исследований).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной формы приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Наука о Китае: специфика, задачи, история становления	Определение термина «филология». История зарождения, становления, развития филологической науки в древней Греции. Текстологическая направленность деятельности древних филологов. Исторические этапы филологии: схолия, традиции на базе живых языков. Традиционная и современная филология. Основные этапы в истории зарубежного и отечественного китаеведения. Роль дневниковых записей путешественников в процессе знакомства с Китаем. «Книга» Марко Поло, «Статейный список» Федора Байкова.	2	Деятельность христианских священнослужителей как этап становления мировой синологии. Российская духовная миссия в Пекине – главный центр прикладного и академического китаеведения. Деятельность Палладия Кафарова, Иакинфа Бичурина. Создание школ китайского и маньчжурского языков. Выделение китаеведения в самостоятельное научное направление во второй половине XIX века.	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
2	История развития китайской филологии	Отрасли традиционной китайской филологии: комментирование древних текстов, изучение письменности, фонология. Деятельность конфуцианских ученых – жуцзя. Китайская филологическая традиция в период Западная Хань: освоение культурного наследия (конфуцианских текстов) эпохи Чжоу. Школы старых и новых писмен. Систематизация классических книг по содержанию Лю Сянем и Лю Синем. Начало китайской лексикографии. Словарь диалектов «Фанъянь» Ян Сюна эпохи Хань. Знакомство с индийской алфавитной письменностью. Развитие китайской филологии в эпоху Шести династий.	2	Система шести категорий знаков. Структура и происхождение иероглифов в словаре «Шо вэнь цзе цзы» Сюй Шэня 101 г. Первый толковый словарь «Эръя» 3 в. до н.э.: традиционная техника толкования значений иероглифов и предметная система их расположения.	2	—	—
3	Китайский язык. Его место среди языков мира. Китайская Письменность	Место китайского языка среди языков мира. Понятие о типологической и генеалогической классификации языков мира, место китайского языка в данных классификациях. Типология языков Юго-	2	Особенности китайской письменности и понятие идеографии. Основные этапы в эволюции	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
		Восточной Азии. Китайско-тибетские языки. Типологические характеристики китайского языка - изолирующий, слоговый, тональный. Китайская письменность на Дальнем Востоке. Китайское письмо и проблемы образования. Списки иероглифов. Реформа китайской письменности.		китайской иероглифики. «Четыре драгоценности» кабинета ученого. Китайская письменность и культурная традиция.			
4	Диалекты китайского языка	Диалектная карта современного Китая. История формирования диалектов китайского языка. Современная диалектологическая ситуация в КНР. Общая характеристика китайских диалектов; общее и особенное по сравнению с общегосударственным китайским языком. Миграции и языковые контакты. Древнекитайские и среднекитайские диалекты. Классификация диалектов китайского языка: диалекты гуаньхуа, Цзинь, Хуэйчжоу, У, Пинхуа, Минь, Юэ, Сян, Гань, Хакка.	2	Соотношение понятий путунхуа, гоюй и гуаньхуа. Китайский язык в Гонконге, на Тайване и в странах Юго-Восточной Азии. Современная языковая политика в Китае. Актуальность изучения диалектов Китая Исследования диалектов китайского языка. Методы классификации диалектов.	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
5	Национальный язык путунхуа	Язык чиновников: Пекинский городской диалект. Индивидуальные и локальные варианты гуаньхуа. Школы правильного произношения императора Юнчжэна. Создание национального языка гоюй. Проекты по созданию национального языка Министерства просвещения, представителей либеральной демократии и революционной демократии. Язык масс.	2	Национальный язык путунхуа. Стратегия правительства КНР в области национального языка. Грамматика национального языка. Научные исследования современной китайской филологии. Нормализация путунхуа. Теоретические работы по языкознанию после 1949 г. Распространение национального языка путунхуа.	2	—	—
6	Мифологические представления древнего Китая	Научная проблематика сложения китайской мифологии. Конфуцианская идейная направленность теоретической мысли древнего Китая как одна из причин, затрудняющих выделение мифологического комплекса. Источники мифологических	2	Группы мифологических сюжетов: космогонические мифы (Нюйва, Фуси, Паньгу и др.); героические (стрелок И, Юй –	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
		сюжетов «Каталог гор и морей», трактат «Хуайнаньцзы».		усмиритель потопа и др.); астральные (Ткачиха и Пастух и др); аграрные (Шэньнун – Божественный земледелец и др.).			
7	Традиционные и современные праздники Китая	Роль традиционного обрядового календарного цикла в формировании комплекса праздников современного Китая. Традиционные китайские праздники и символика праздничных церемоний:	2	Праздник весны (проводы на Небо Бога очага, семейное приготовление праздничной еды, Праздник фонарей); Праздник чистого света (день поминовения предков); Праздник двойной пятерки (день поминовения Цюй Юаня, состязания на «драконьих лодках»); Канун седмицы (легенда о Ткачихе и Пастухе); Праздник	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				середины осени (сбор урожая); Праздник двойной девятки (прогулки на природе, запускания воздушных змеев).			
8	Исходные мировоззренчески е модели китайского народа. Религиозные (этико- философские) системы Китая	Син и понятие стихии: вода, огонь, дерево, металл, земля (зерно). Стихии и триграммы. Пятичленная космологическая модель: пространственные, временные зоны, цветовая, натурфилософская, числовая и персонологическая символики. Идея универсальной дуализированности мира. Циклические процессы – прохождение набора стихий.	2	Типология культов. Зарождение философских и этических учений в Китае. Их аксиологическая направленность и общая характеристика. Отличие китайского понятия «цзяо» от европейского термина «религия». Появление и распространение в Китае трех основных этико- философских и религиозных	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				учений - конфуцианства, буддизма и даосизма.			
9	Китайская литература: ее особенные черты, основные направления исследований	Песенно-поэтическое творчество древнего Китая: «Шицзин», «Чуские строфы», творчество Цюй Юаня, Сун Юя, Сыма Сянжу. Особенности, тематика и направления танской и сунской поэзии. Классическая система китайского стихосложения.	2	Жанры ши и цы. Жанры и формы художественной прозы: рассказы, новеллы, романы. Сказовая традиция в классических романах «Троецарствие», «Речные заводи», «Путешествие на Запад». Исторические и философские жанры китайской литературы.	2	—	—
	Всего за семестр		18		18		

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
ПСК-1	Зачет	Комплект контролирующих материалов для зачета

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- тестовый контроль или устный опрос на коллоквиумах (2 работы) – всего 40 баллов;
- практические работы – всего 40 баллов;
- за выполнение индивидуального и домашнего задания – всего 20 баллов.

Зачет проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального.

Зачет по дисциплине «Введение в спецфилологию (китайский язык)» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации

приведена в таблице 6.

Таблица 6 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Домашнее задание

В качестве домашнего задания студенты подготавливают устное сообщение по темам курса и выполняют следующее задание:

– Закончите предложения

- 1) Филология – область знания ...
- 2) Синология – наука о.....
- 3) Название произошло от.....
- 4) Название «Китай» произошло от
- 5) Самоназвание «Чжунго» 中国 означает
- 6) Самоназвание «Тянься» 天下 означает ...
- 7) Самоназвание «хань» 汉 появилось в

– Расскажите о влиянии древних мифологических представлений на формирование традиционных праздников Китая.

– Какова связь между традиционными праздниками Китая и обрядовым календарным циклом?

– Опишите на выбор значение и традицию проведения одного из календарных праздников

6.3 Темы для рефератов (индивидуальное задание)

Обязательным условием для сдачи зачета по дисциплине «Введение в китайскую литературу» является составление презентации по одной из перечисленных ниже тем:

- 1) «Золотой век» китайской истории.
- 2) Китайская традиционная медицина.
- 3) Традиционная китайская одежда.
- 4) Китайская чайная церемония.
- 5) Жизнь по фэншую.
- 6) Пейзажная лирика.
- 7) Тема дружбы в истории китайской литературы.
- 8) Творчество Ли Бо и Ду Фу.
- 9) Происхождение китайской письменности.
- 10) Жизнь и творчество китайского каллиграфа Ван Сичжи.
- 11) Жизнь и творчество китайского художника Гу Кайчжи.

- 12) Амплуа китайского традиционного театра.
- 13) Школы китайского буддизма.
- 14) Буддизм в китайской культуре.
- 15) Культы древнего Китая.
- 16) Буддизм в творчестве танских поэтов.
- 17) Поэты – монахи.
- 18) Китайское кулинарное искусство.
- 19) Пекинская опера.
- 20) Китайское киноискусство.
- 21) Труды членов Российской духовной миссии в Пекине.
- 22) Даосская алхимия. Техники достижения бессмертия.
- 23) Философские притчи Чжуанцзы.
- 24) Драматическое искусство Китая на материале юаньских произведений.
- 25) Китайский классический роман.
- 26) Великие изобретения Китая.
- 27) Парковое искусство.
- 28) Традиционные китайские дворцы.
- 29) Китайский шелк и шелкоткацкое производство.
- 30) Китайское прикладное искусство (на примере фарфора, эмали, веера, воздушных змеев, фонарей, вышивки, резьбы по нефриту).
- 31) Четыре сокровища кабинета ученого мужа.
- 32) Искусство разговорного жанра.
- 33) Народные песни периода Южных и Северных царств.
- 34) Конфуцианское «Четырехкнижие».
- 35) Конфуцианское «Пятикнижие».

6.4. Тестирование

Обязательным условием для сдачи зачета по дисциплине «Введение в китайскую литературу» является прохождение тестирования как в очной форме, так и с помощью дистанционных средств:

1 Предтечей собственно китаеведения считается:	а) Палладий Кафаров б) Э. Эберхард в) Маттео Риччи г) В.М. Алексеев
2 Главный центр прикладного и академического китаеведения в России с 1727 по 1866 гг.:	а) Российская духовная миссия в Пекине б) Восточный факультет Санкт-Петербургского университета в) Московский университет

3 Возникновение отечественной китаеведческой школы связано с именем:	a) С.М. Георгиевского b) В.П. Васильева c) В.М. Алексеева d) Л.С. Васильева e) О. И. Бичурина
4 Сложение литературоведческой традиции в отечественной синологии связано с именем	a) В.П. Васильева b) В.М. Алексеева c) Л.З. Эйдлина d) Н.И. Конрада
5 Классический перевод с китайского языка на русский «Шицзина» принадлежит:	a) В.М. Алексееву b) Л.З. Эйдлину c) Ю.К. Щуцкому d) А.А. Штукину
6 «Филология» в буквальном переводе означает:	a) «любовь к мудрости» b) «письменные памятники» c) «любовь к слову» d) «язык»
7 До начала XX в. функцию общераспространенного языка выполнял:	a) гуаньхуа b) вэньянь c) байхуа d) гоюй
8 Черепаха и змея - принятые символы:	a) зарождения новой жизни b) охраняющие от злых сил c) знания и учености
9 Собственно мифологические сюжеты воспроизводятся в текстах ханьского и постханьского периода, важнейшим из которых в науке признаются: А «Каталог гор и морей» («Шаньхайцзин») Б «Хуайнаньцзы»	a) только А b) А и Б c) только Б d) ни А ни Б
10 Имя Паньгу может быть понято и переведено как:	a) «первочеловек» b) «космический человек» c) «свернувшаяся (в кольцо) древность»
11 Под «тремя великими первопредками» в китайской мифологии понимаются:	a) Фуси, Нюйва, Шэньнун b) Фуси, Нюйва, Паньгу c) Фуси, Нюйва, Хаос-хуньдунь d) Фуси, Нюйва, Дику e) Шэньнун, Хаос-хуньдун, Дику
12 Имя Фуси переводится как:	a) «Покоритель зверей» b) «космический человек»

13 Под «пятью совершенномудрыми государями древности» понимаются:	а) Хуан-ди, Чжуаньсюй, император Ку (Гаосинь), Яо, Шунь б) Хуан-ди, Фуси, Нюйва, Яо, Шунь в) Хуан-ди, Янь-ди, Фуси, Нюйва, Шэньнун г) Хуан-ди, Янь-ди, Юй, Вэнь-ван, У-ван
14 Согласно сюжету о Ткачихе и Пастухе супругам разрешено встречаться раз в году в:	а) -7й день 7-го месяца б) 5-й день 5-го месяца в) день летнего солнцестояния
15 Чуныцзе по григорианскому календарю приходится на промежуток между:	а) 28 января и 25 февраля б) 21 января и 19 февраля в) 15 января и 15 февраля

6.5 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Тема 1 Наука о Китае: специфика, задачи, история становления

Вопросы для обсуждения

- 1 История зарождения, становления, развития филологической науки в древней Греции.
- 2 Текстологическая направленность деятельности древних филологов.
- 3 Исторические этапы филологии: схолия, традиции на базе живых языков.
- 4 Традиционная и современная филология. Лингвистический и литературоведческий аспекты филологии, связь между ними.
- 5 Значение изучения китайского языка в контексте культуры страны. Целостное соотношение языка и культуры изучаемой страны.
- 6 Определение, этимология термина «синология». Оригинальные самоназвания Китая и китайцев. Версии происхождения слова «Китай» в русском языке.
- 7 Основные этапы в истории зарубежного и отечественного китаеведения.
- 8 Роль дневниковых записей путешественников в процессе знакомства с Китаем. «Книга» Марко Поло, «Статейный список» Федора Байкова. Деятельность христианских священнослужителей как этап становления мировой синологии.
- 9 Российская духовная миссия в Пекине – главный центр прикладного и академического китаеведения. Деятельность Палладия Кафарова, Иакинфа Бичурина.
- 10 Создание школ китайского и маньчжурского языков. Выделение китаеведения в самостоятельное научное направление во второй половине

XIX века.

Тема 2 История развития китайской филологии

Вопросы для обсуждения

- 1 Отрасли традиционной китайской филологии: комментирование древних текстов, изучение письменности, фонология.
- 2 Деятельность конфуцианских ученых – жуцзя. Китайская филологическая традиция в период Западная Хань: освоение культурного наследия (конфуцианских текстов) эпохи Чжоу.
- 3 Школы старых и новых писмен. Систематизация классических книг по содержанию Лю Сянем и Лю Синем.
- 4 Письменный знак как предмет филологических исследований.
- 5 Система шести категорий знаков. Структура и происхождение иероглифов в словаре «Шо вэнь цзе цзы» Сюй Шэня 101 г.
- 6 Первый толковый словарь «Эрья» 3 в. до н.э.: традиционная техника толкования значений иероглифов и предметная система их расположения.
- 7 Начало китайской лексикографии. Словарь диалектов «Фанъянь» Ян Сюна эпохи Хань. Знакомство с индийской алфавитной письменностью.
- 8 Развитие китайской филологии в эпоху Шести династий.
- 9 Описание тонов китайского языка и разработка новой системы стихосложения. Фонетические словари: «Цеюнь», словари-тезаурусы.

Тема 3 Китайский язык. Его место среди языков мира. Китайская письменность

Вопросы для обсуждения

- 1 Место китайского языка среди языков мира. Понятие о типологической и генеалогической классификации языков мира, место китайского языка в данных классификациях.
- 2 Типология языков Юго-Восточной Азии. Китайско-тибетские языки. Типологические характеристики китайского языка - изолирующий, слоговый, тональный.
- 3 Особенности китайской письменности и понятие идеографии. Основные этапы в эволюции китайской иероглифики.
- 4 Китайская письменность и культурная традиция. Китайская письменность на Дальнем Востоке.
- 5 Китайское письмо и проблемы образования. Списки иероглифов. Реформа китайской письменности.
- 6 Алфавит и иероглифы. Китайские алфавиты: чжуинь цзыму, романизированный, латинизированный, пиньинь цзыму.

Тема 4 Диалекты китайского языка

Вопросы для обсуждения

- 1 Диалектная карта современного Китая. История формирования диалектов китайского языка.

2 Современная диалектологическая ситуация в КНР.

3 Общая характеристика китайских диалектов; общее и особенное по сравнению с общегосударственным китайским языком.

4 Миграции и языковые контакты. Древнекитайские и среднекитайские диалекты. Методы классификации диалектов.

5 Классификация диалектов китайского языка: диалекты гуаньхуа, Цзинь, Хуэйчжоу, У, Пинхуа, Минь, Юэ, Сян, Гань, Хакка.

6 Соотношение понятий путунхуа, гоюй и гуаньхуа.

7 Китайский язык в Гонконге, на Тайване и в странах Юго-Восточной Азии. Современная языковая политика в Китае.

Тема 5 Национальный язык путунхуа

Вопросы для обсуждения

1 Создание национального языка гоюй.

2 Язык масс.

3 Национальный язык путунхуа. Стратегия правительства КНР в области национального языка.

4 Грамматика национального языка.

5 Нормализация путунхуа. Теоретические работы по языкознанию после 1949 г. Распространение национального языка путунхуа.

6 Распространение билингвизма как развитие современной лингвистической ситуации.

Тема 6 Мифологические представления древнего Китая

Вопросы для обсуждения

1 Научная проблематика сложения китайской мифологии.

2 Конфуцианская идейная направленность теоретической мысли древнего Китая как одна из причин, затрудняющих выделение мифологического комплекса.

3 Источники мифологических сюжетов «Каталог гор и морей», трактат «Хуайнаньцзы».

4 Группы мифологических сюжетов: космогонические мифы (Нюйва, Фуси, Паньгу и др.); героические (стрелок И, Юй – усмиритель потопа и др.); астральные (Ткачиха и Пастух и др.); аграрные (Шэньнун – Божественный земледелец и др.)

Тема 7 Традиционные и современные праздники Китая

Вопросы для обсуждения

1 Роль традиционного обрядового календарного цикла в формировании комплекса праздников современного Китая.

2 Традиционные китайские праздники и символика праздничных церемоний: Праздник весны (проводы на Небо Бога очага, семейное приготовление праздничной еды, Праздник фонарей); Праздник чистого света (день поминовения предков); Праздник двойной пятерки (день поминовения

Цюй Юаня, состязания на «драконьих лодках»); Канун седмицы (легенда о Ткачихе и Пастухе); Праздник середины осени (сбор урожая); Праздник двойной девятки (прогулки на природе, запускания воздушных змеев).

Тема 8 Исходные мировоззренческие модели китайского народа. Религиозные (этико-философские) системы Китая

Вопросы для обсуждения

- 1 Син и понятие стихии: вода, огонь, дерево, металл, земля (зерно). Стихии и триграммы.
- 2 Пятичленная космологическая модель: пространственные, временные зоны, цветовая, натурфилософская, числовая и персонологическая символики.
- 3 Идея универсальной дуализированности мира. Циклические процессы – прохождение набора стихий.
- 4 Понимание мира как совокупности естественных процессов, убежденность в единстве и упорядоченности социокосмического универсума, в зависимости состояния социокосмического порядка от внутреннего облика и поступков человека.
- 5 Варианты представлений о загробном мире, душе. Роль буддизма в формировании целостного представления о посмертном существовании человека, его перерождении.
- 6 Типология культов. Зарождение философских и этических учений в Китае. Их аксиологическая направленность и общая характеристика.
- 7 Отличие китайского понятия «цзяо» от европейского термина «религия».
- 8 Появление и распространение в Китае трех основных этико-философских и религиозных учений - конфуцианства, буддизма и даосизма.

Тема 9 Китайская литература: ее особенные черты, основные направления исследований

Вопросы для обсуждения

- 1 Основополагающие китайские поэтические памятники «Книги песен», «Чуские строфы».
- 2 Система китайского классического стихосложения.
- 3 Тематика китайской классической поэзии.
- 4 Основные формы китайской повествовательной прозы.

6.6 Темы для подготовки к зачету

- 1) Термин «синология». Филология как наука.
- 2) Становление и развитие отечественного китаеведения.
- 3) Европейские синологические школы и их представители.
- 4) Типология китайских мифов.
- 5) Три великих первопредка.
- 6) Космогонические мифы.
- 7) Героические мифы.

- 8) Астральные мифологические сюжеты.
- 9) Анимистические верования: представления о душе и загробном мире.
- 10) Традиционные праздники Китая.
- 11) Современные праздники Китая.
- 12) Самоназвания Китая и китайцев.
- 13) Версии происхождения китайской цивилизации.
- 14) Эволюция китайской письменности.
- 15) Письменный язык вэньянь и разговорный язык байхуа.
- 16) Стили каллиграфии. Выдающие каллиграфы.
- 17) Пятичленная космологическая модель: история сложения, композиция, символика, образные обозначения.
- 18) Драма и театральное искусство.
- 19) Идеологические системы Китая.
- 20) Школы китайского буддизма.
- 21) Поэтические жанры классической китайской литературы.
- 22) Проза крупной формы.

6.7 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Тугулова О.Д. Введение в китайскую филологию : учеб.-метод. пособие для студ. специальности "Востоковедение, африканистика" / О.Д. Тугулова ; Федер. агентство по образованию, Бурят. гос. ун-т, Вост. фак., Каф. филологии стран Дальнего Востока. - Улан-Удэ : Изд-во БГУ, 2018. – 156 с. – URL: https://rusneb.ru/catalog/000706_000023_NBRBU-RU (дата обращения: 19.04.2024)

Дополнительная литература

1. 王仰正.从语言国情学到语言文化学.解放军外国语学院学报. 2011年第2期, 第27页 = Ван

Янчжен. От лингвострановедения к лингвокультурологии / Ван Янчжен // Вестник Института иностранных языков при НОАК, 2017 – № 2 – С. 27-35

2. 游汝杰. 中国语言文化学导论. 高等教育出版社. 年. 共184页. = Ю Жуцзе. Введение в культуролингвистику китайского языка / Ю Жуцзе // Высшее образование, 2013. –184 с.

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. — Алчевск. — URL: library.dstu.education. — Текст : электронный.

2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. — Белгород. — URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. — Текст : электронный.

3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Текст : электронный.

4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red. — Текст : электронный.

5. IPR BOOKS : электронно-библиотечная система. — Красногорск. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/>. — Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 7 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
<i>Специальные помещения:</i> Компьютерный класс учебно-научной лаборатории «Технического перевода». Магнитно-маркерная доска (стационарно) мультимедийный проектор (стационарно), интерактивная доска (стационарно), акустическая система (стационарно)	ауд. <u>519</u> корп. <u>5</u>
<i>Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы</i> Аудитория. Доска для написания мелом	ауд. <u>416</u> корп. <u>5</u>

Лист согласования РПД

Разработал

И.о. заведующего кафедрой
теории и практики перевода
 (должность)

(должность)

(должность)

И.о. заведующего кафедрой
 теории и практики перевода

Протокол № 12 заседания
 кафедры теории и
 практики перевода

И.о. декана факультета ЭУиЛС

Согласовано

Председатель методической
 комиссии по направлению
 подготовки 45.05.01
 «Перевод и переводоведение»

Начальник учебно-методического центра



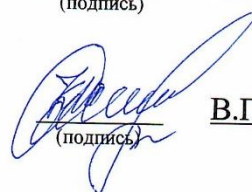
В.П. Каткова
 (Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)



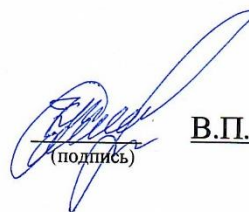
В.П. Каткова
 (Ф.И.О.)

от 01.07 2024г.


Э.Р. Самкова
 (Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)



В.П. Каткова
 (Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)



О.А. Коваленко
 (Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	